

Перкова А.А.
аспирант, НИУ «БелГУ», Россия

К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПОНЯТИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

В статье рассматривается процесс становления этикетного поведения в целом и выделения из общих этикетных правил речевого этикета в частности. Также освещается неоднозначность интерпретаций понятия «речевой этикет».

Ключевые слова: культура, «языковая картина мира», этикет, речевой этикет

Perkova A.A.
Belgorod National Research University, Russia

TO THE PROBLEM OF THE SPEECH ETIQUETTE'S INTERPRETATION

This article deals with the peculiarities of the process of the etiquette rules' establishment, the speech etiquette's itself paying special attention to. It depicts the problem of speech etiquette interpretation's in general.

Key words: culture, «linguistic view of the world», etiquette, speech etiquette.

Известно, что представители различных лингвокультурных общностей при вступлении в диалог действуют согласно определенным моделям поведения, базирующимся на культуроведческих знаниях. При межэтническом же общении происходит сопоставление (как сознательное, так и бессознательное) «картин мира».

«Языковой картиной мира» принято считать исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности. Данное понятие уходит своими корнями еще к трудам В.Гумбольдта, получая в последствие развитие в трудах Л. Вайсгерберга и Б.Уорфа.

На основании учения В.Гумбольдта о внутренней форме Л.Вайсгербер построил свою теорию языковой картины мира. Б.Уорф же выводил ее прямо из языковой, что неминуемо вело его к их отождествлению. В своем труде «Наука и языкознание» он говорит о том, что люди делят природу (да и весь мир) в том направлении, которое подсказывает им их родной язык. В связи с этим в мире явлений выделяются те или иные категории и типы совсем не потому, что они очевидны, ведь ученый считает, что мир, встающий перед людьми, предстает в виде непрерывного потока впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит – языковой системой, которая хранится в сознании человека. [8:3]

Из выводов Уорфа следует, что между научным познанием и обыденным должен быть поставлен знак равенства, так как в языковой картине мира отражается массовое, обыденное сознание. И именно этому сознанию и отведена исследователем роль своего рода решета, через которое и должны быть пропущены, по его мнению, впечатления людей от внешнего мира, с целью их упорядочивания.

Ю.Д. Апресян немного иначе представляет языковую картину мира. В его понимании любой естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации мира. Он считает, что значения в нем выражаемые, складываются в некую единую систему взглядов, которая и навязывается в качестве обязательной всем носителям языка. Свойственным данному языку способ концептуализации действительности по его мнению отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так что носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков. С другой стороны языковая картина мира является «наивной» том смысле, что во многих существенных отношениях она отличается от «научной» картины. При этом отраженные в языке «наивные» представления отнюдь не примитивны: во многих случаях они не менее сложны и интересны, чем научные. Таковы, например, представления о внутреннем мире человека, которые отражают опыт интроспекции десятков поколений на протяжении многих тысячелетий и способны служить надежным проводником в этот мир [1:27].

На основании этого можно сделать вывод, что понятие языковой картины мира включает две связанные между собой, но различные идеи: 1) картина мира, предлагаемая языком, отличается от «научной» (в этом случае употребляется также термин «наивная картина мира») и 2) каждый язык «строит» свою картину, которая изображает действительность несколько иначе, чем это «делают» другие языки. Следовательно и современное исследование языковой картины мира ведется в двух направлениях, в соответствии с вышеназванными составляющими этого понятия.

Изучение процессов межкультурного общения предполагает изучение процессов взаимосвязи языка, культуры и сознания. Поэтому носители разных языков испытывают трудности в общении из-за расхождения не только языков, но и культур. Культура является понятием совокупным, состоящим из целого ряда проблем, одной из которых является культура этикета.

Возникновение этикета как такового и речевого этикета, в частности, прочно связывают с развитием государственности, как основной регулирующей и управляющей системы общества. Государство, подразумевающее по своей природе иерархическое строение во всех сферах, нуждается в нормах и правилах поведения, которые бы на практике служили средствами дифференциации и распознавания различных социальных групп, слоев и институтов. Со временем деятельность общественных структур и структур власти сильно формализуется и нормируется, различия разных социальных слоев и групп проявляются очень явно. В связи с этим коммуникация перегружается огромным количеством норм и правил, находящихся в полном хаосе. С этого момента и начинается их классификация и систематизация. Именно этот период и можно считать рождением системы норм и правил, регламентирующих и нормирующих поведение человека в обществе, т.е. этикета. А поскольку порядок поведения в обществе воспитывается с детства как семьей, так и всей средой, в которой живет и развивается индивид, то этикет становится частью моральных правил, изучаемых наукой – этикой.

В «словаре по этике» это понятие определяется как совокупность правил поведения, касающихся внешнего проявления отношения к людям: обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры и одежда» [10: 277].

В настоящее время этикет помогает человеку сознавать свою социальную позицию среди других членов коллектива и учит соответствовать ей в своем поведении и общении. Речевое наполнение этикета на разных социальных уровнях неодинаково и может оцениваться по ряду факторов, под которых находится. Вариативность языковых средств и неравномерность их употребления (в зависимости от социальной среды и ситуации общения), является, по признанию ряда исследователей, классическим образцом проявления связи языка и общества, обусловленности языковых явлений социальными факторами.

Этикет, в том числе, и речевой, определяет в сфере коммуникации множество социально значимых позиций, в том числе степень знакомства/незнакомства коммуникантов, равенство/неравенство их в ситуации общения и т.д., то есть вообще все принятые в данном социуме нормы речевого (и неречевого поведения).

Знание этих национально специфических правил повседневного поведения так же важно для овладения общением, как и важны собственно языковые правила для построения грамотной речи. Ведь речевой этикет, реализуемый непосредственно в языковом общении, предполагает наличие фоновых знаний говорящих на этом языке о культуре народа-носителя языка, и именно поэтому крайне важно при изучении языка овладеть этой системой. Так в книге «Социоллингвистика» Р.Белл пишет о том, что исследования, посвященные сравнению и сопоставлению таких социально релевантных систем, как широкие и полные смысловые различия, передаваемые приемами обращения, используемые разными языками и речевыми коллективами, крайне необходимы. [2:297]

При изучении межкультурного общения проводится анализ не только непосредственной устной и письменной речи участников общения, но и анализу подвергаются данные словарей, содержание текстов художественной литературы анализируемого промежутка времени, которые могут послужить источником так называемой «живой» речи.

В процессе устной коммуникации участники общения (адресант и адресат) напрямую контактируют друг с другом и, следовательно, становятся взаимовыгодными за результаты каждого из актов общения. Ранее в большей степени анализу подвергалась роль адресанта, как источника этикета в устном общении, но сейчас тенденция изменилась, и больше внимания стало уделяться изучению адресата.

В процессе же письменной коммуникации ее участники не вступают в непосредственный контакт. В этом случае ответственность за результаты такого рода общения лежит на отправителе (адресате) и напрямую зависти от того, насколько верно и адекватно он оценивает наиболее значимые параметры

коммуникативной ситуации, участником которой сам и является, и какие языковые стратегии он использует.

На основании подобного анализа межкультурного общения становится возможным выявление социокультурных особенностей поведения и функционирования естественной речи представителей разных языковых культур. Все это позволяет обозначить в качестве объекта анализа этикет, играющий в современной лингвистике достаточно важную роль. Также следует отметить, термин «этикет» является одним из наиболее употребляемых в современных гуманитарных науках. Его широко используют в разных значениях, зачастую обозначая им различные понятия.

Этикет исследовался и в так называемой «этикетной грамматике», что предполагало рассмотрение его синтаксической структуры и изучение закономерностей организации предложений, функциональных особенностей порядка слов и т.д. Однако в последствие возникла необходимость исследования его содержания с точки зрения семантики, опираясь при этом на основы синтаксической организации этикета.

На современном этапе исследования этикета, по мнению Е.С.Кубряковой, можно выделить три направления, отражающих его связь с реальностью человека.

Во-первых, сюда можно отнести исследования, которые связаны с классификацией типов этикета, в зависимости от их отношении к реально протекающей жизни людей. На основании этого выделяют политический, научный и другие типы. Во-вторых, по-прежнему остается важной задача описания каждого из типов этикета отдельно и, что уже представляет третье направление, исследование связи этикета с реальным речевым общением. [6:117]

Как уже было упомянуто выше, этикет в каждом обществе развивался как система правил, поведения, система разрешений и запретов, образующих, в общем, морально-этические нормы. В настоящее время этикетных знаков великое множество в каждом сообществе. Они бывают и общенациональными, и индикаторами социальной среды, социальной группы, и узкого круга людей, и при этом они всегда несут очень важную информацию: свой – чужой (не принадлежащий к среде, к кругу), вышестоящий – нижестоящий, близкий – далекий, знакомый – незнакомый и т.д., что в очередной раз указывает на тесную связь этикета и речи. Об этом говорит и В.Е.Гольдин в своей книге «Речь и этикет»: «Манера речи, стиль, разрешение или запрет говорить одно и не говорить другое, выбор языковых средств как помета своей принадлежности к среде – все это заметно в наших повседневных языковых проявлениях» [4:32] Стоит всегда помнить, что этикетные формулы являются ведущими показателями культуры речи, неотъемлемой частью речевой этики и именно им необходимо уделять особое внимание.

Но существует ли точное определение речевого этикета? По мнению Л.А. Введенской этикет представляет собой совокупность принятых правил, которые определяют порядок какой-либо деятельности, разработанные правила речевого поведения и система речевых формул общения. [3:12]

Ученые Л.П.Ступин и К.С.Игнатьев считают, что этикет можно рассматривать как в широком, так и в узком смысле. При этом этикет в широком смысле понимается ими как форма нормативного речевого поведения в обществе между представителями единой нации. В узком же смысле этикет по их мнению – это совокупность типовых высказываний, закрепленных национально-культурными и языковыми традициями в данном языковом коллективе для использования в конкретных социально-коммуникативных ситуациях. [7:62-64]

Однако мы отдаем предпочтение определению, которое дает Н.И.Формановская. Под речевым этикетом она понимает регулирующие правила речевого поведения, систему национально-специфических, стереотипных, устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, а также для поддержания и прерывания контакта в избранной тональности. [9:9]

Из вышесказанного следует, что речевое поведение в значительной мере реализуется с помощью узуально закрепленных стереотипов общения. Самим обществом вырабатываются стандартизированные нормы социального поведения (и речевого в том числе), определяемые представлением о шаблоне поведения, который в свою очередь ожидается от человека в той или иной ситуации. В этом отношении В.П.Левкович говорит, что для того, чтобы функционировать как единое целое, как сложная социальная система, общество должно устанавливать рамки поведения индивидов, в которых это поведение становится единообразным, стабильным, повторяющимся. [5:32] Такой общий принцип находит отражение и в языке как структуре и системе, так и в функционировании коммуникативных единиц в частности.

Литература

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка. – В кн. Апресян Ю.Д. Избранные труды, т.2, М., 1995. – 225 с.
2. Белл Р. Социолингвистика. М., 1980. – 150 с.
3. Введенская Л.А. Русский язык и культура речи. М., 2002. – 173 с.
4. Гольдин В.Е. Речь и этикет. Саратов: издательство Саратовского университета, 1978. – 53с.
5. Левкович В.П. Обычай и ритуал как способы социальной регуляции поведения / Психологические проблемы социальной регуляции поведения. М., 1976 – С.32-34.
6. Кубрякова Е.С., Ономастология / Е.С.Кубрякова//Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл.ред. В.Н.Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – С.117- 120.
7. Ступин Л.П., Игнатьев К.С. Учетные записки. МГУ, 1980. – 120 с.
8. Уорф Б. Наука и языкознание//Новое в лингвистике. Вып.1 – М., 1960. – С.3-5.
9. Формановская Н.И. Русский речевой этикет//Лингвистические и методические аспекты. 2-е издание. М.,1987. – С.9-11.
10. Словарь по этике. Изд. 6. М., Политиздат, 1989. – 315 с.